

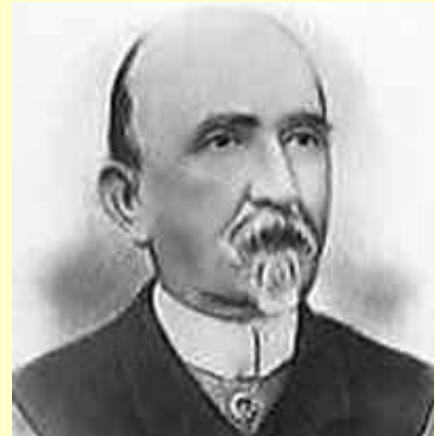
PINOCHO

Historia de un libro



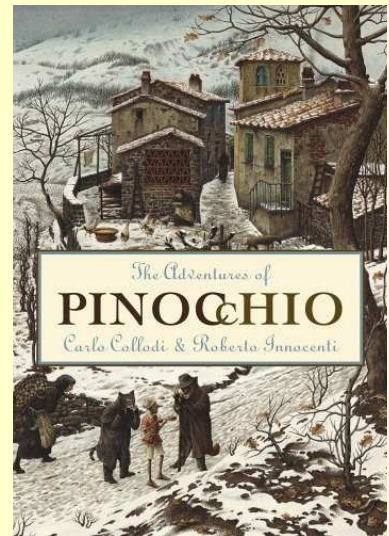
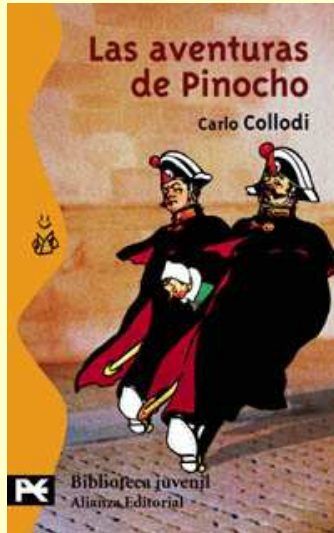
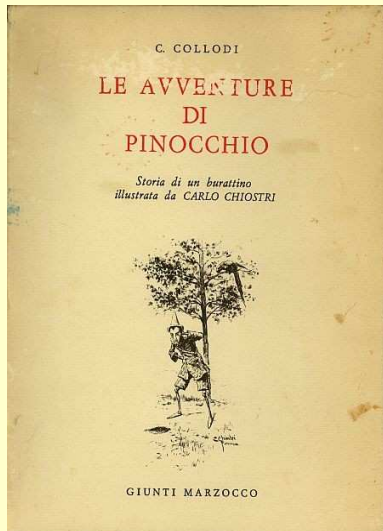
El autor

Carlo Collodi, cuyo verdadero nombre era Carlo Lorenzini, nace en Florencia el 24 de noviembre 1826. Empieza como periodista creando dos periódicos humorísticos de corta duración: "Il Lampione" y "La Scarramaccia". En su juventud, su gran pasión es la política. Es seguidor de Giuseppe Mazzini y comparte el ideal de una Italia republicana, democrática y unida. Participa en las campañas militares por la independencia de Italia, mientras continúa con su profesión de periodista.



En su tiempo libre, Collodi comienza a escribir comedias y novelas y desde 1875, escribe para los niños, adaptando cuentos tradicionales y redactando algunos libros educativos que incrementan su fama. Animado por el éxito obtenido, Collodi se dedicará de lleno a la literatura didáctica. En 1880 comienza a escribir *Storia di un burattino* ("Historia de una marioneta"), también llamado *Le avventure di Pinocchio*, que es publicado semanalmente en *Il Giornale dei Bambini*, el primer periódico italiano para niños. Más tarde escribirá otros cuentos, pero sin volver a conseguir el éxito de *Las aventuras de Pinocho*. Muere en Florencia, su ciudad natal, el 26 de octubre de 1890.

El libro

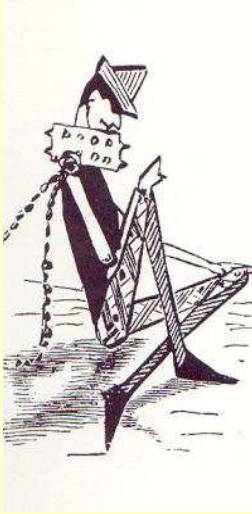


El 7 de julio de 1881 empieza la publicación de "*La storia di un burattino*" ("Historia de una marioneta", en español) en el "*Giornale per bambini*", uno de los primeros semanarios para niños. La historia se interrumpe varios meses más tarde en el capítulo XVI, dejando a Pinocho colgando de una rama del gran roble, tal vez moribundo.

A petición de los lectores, los episodios vuelven en febrero de 1882 con otro título "*Le avventure di Pinocchio*" ("*Las aventuras de Pinocho*") prolongándose la historia hasta el epílogo en enero de 1883. La serie de capítulos se edita en un sólo volumen en febrero de ese mismo año con el editor Felice Paggi de Florencia. En 1890, año del fallecimiento del autor, Carlo Collodi, llega a la 5ª edición. Desde entonces, la historia del títere más famoso del mundo ha llegado a 187 ediciones y ha sido traducida a 260 idiomas y dialectos.



Los ilustradores (I)



El primer ilustrador de Pinocho fue Ugo Fleres, colaborador fijo de la revista *Giornale per i bambini*, en la que se publicaron *La historia de una marioneta*, primero, y *Las aventuras de Pinocho*, después. Con todo, los ilustradores más importantes del personaje fueron quienes ilustraron las ediciones en libro, la primera de las cuales (1883), sí se produjo en Florencia y aún en vida de Collodi.

El dibujante de esta primera edición fue Enrico Mazzanti, amigo y colaborador de Collodi, de donde se ha deducido que el propio Collodi habría dado el visto bueno a las ilustraciones y que, por consiguiente, en algún sentido se trata del Pinocho original más o menos aproximado a cómo hubiera podido imaginarlo el escritor.



La edición de 1901 fue ilustrada por Calo Chiostrri, que sigue la línea marcada por Mazzanti, pero dando al mismo tiempo una interpretación personal de Pinocho. Sus escenas se desarrollan sobre el fondo de una Toscana rural o urbana de finales del siglo XIX. Podemos ver las plazas públicas o las escuelas tales como eran en el tiempo de Pinocho.



Los ilustradores (II)

En 1911 Attilio Mussino hace las primeras ilustraciones de "Pinocho" en color. Influenciado por el Estilo Moderno, hizo durante 35 años versiones diferentes del libro de Carlo Collodi, ilustrando cada etapa del cuento con una técnica parecida al dibujo animado de hoy en día.



Luigi y Maria Augusta Cavalieri, padre e hija, ilustran otra de las ediciones más famosas, la de 1924.



Los ilustradores (III)

A partir de 1940, con ocasión de la versión en dibujos animados de Walt Disney, se multiplicó el éxito de Pinocho. El mercado se inundó de versiones, generalmente adaptadas o mutiladas, y los dibujos clásicos cedieron el paso a los de Disney.



Sin embargo, destacados ilustradores han seguido poniendo imágenes al clásico de Collodi en ediciones más recientes, como Roberto Innocenti en 1988, Nicoletta Ceccoli en 2002 y Iassen Ghiuselev para la edición conmemorativa del 120 aniversario del libro.

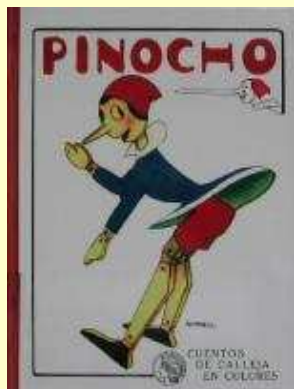


Pinocho en español

El primer Pinocho en castellano se publicó en Florencia en enero de 1900 con el título de *Piñoncito o las aventuras de un títere*.

En España, la primera versión de *Las aventuras de Pinocho* fue publicada en 1912, en la editorial de Saturnino Calleja de Madrid, con ilustraciones de Salvador Bartolozzi, adaptándose la historia al Madrid de la época. La versión de Calleja tuvo de inmediato un gran éxito de público y Pinocho empezó a calar como personaje popular.

Cinco años después, el dibujante Bartolozzi se atrevió a dibujar y escribir una serie de 48 fascículos en los que inventa una continuación de las aventuras de Pinocho. El muñeco será futbolista, detective, navegante, emperador, viajero a la China, a la India, a una isla desierta, al país de Jauja... Bartolozzi le añadió un enemigo fijo, Chapete, muñeco de trapo rechoncho.



En 1914, Juventud publicó una nueva edición de *Pinocho* en traducción de María Teresa Dini y con dibujos de J. Vinyals.

A partir de 1940, como en el resto del mundo, las adaptaciones basadas en la película de dibujos animados de Walt Disney son las que más éxito tienen. Hay que esperar a los años setenta para encontrar una nueva edición fiel al original, la de Alianza en su colección de bolsillo, con traducción de María Esther Benítez Eiroa, las ilustraciones antiguas de Attilio Musino y prólogo de Rafael Sánchez Ferlosio. Nuevas ediciones del libro aparecerán a partir de su centenario, en 1983.

Pinocho en la biblioteca

Texto completo

- Las aventuras de Pinocho / Carlo Collodi ; ilustraciones de Attilio Mussino; traductor José Cubero. -- Madrid : Gaviota, 1983

I COL ave (verde)

- Las aventuras de Pinocho / Carlo Collodi ; ilustrado por Roberto Innocenti; traducción de Augusto Martínez Torres. -- Madrid : Altea, D.L. 1989

I COL ave (verde)

- Las aventuras de Pinocho / Carlo Collodi ; ilustraciones de Roberto Innocenti.-- Sevilla : Kalandraka, 2005

I COL ave (verde)



- Las aventuras de Pinocho / Carlo Collodi ; traducción de José Golacheca; introducción, Juan José Millás; ilustración, Enrico Mazzanti, Carlo Chiostrì. -- Madrid : Anaya, 1983

J-N COL ave (amarillo)

- Las aventuras de Pinocho / Carlo Collodi. -- Madrid : Gaviota, 2001

J-N COL ave (amarillo)

- Aventuras de Pinocho : historia de un muñeco de madera / Carlo Collodi ; versión castellana por Rafael Calleja ; ilustraciones de Carlo Chiostrì. -- Sevilla : Espuela de Plata, 2004

J-N COL ave (amarillo)

- Las aventuras de Pinocho / Carlos Collodi ; traducción de M^a Teresa Dini; ilustraciones de J. Vinyals. -- Barcelona : Juventud, 1982

N COL ave

- Le avventure di Pinocchio / Collodi ; illustrazioni di Nicoletta Ceccoli. -- Milano[Italia] : Arnoldo Mondadori, 2001

I-LE ITA COL ave

Adaptaciones

- El tesoro de los cuentos. -- Madrid : Susaeta, [199?]
I TES (azul)

- Pinocho. -- Madrid : Libsa, 1995
I PIN (azul) I PIN (rojo)

- Pinocho. -- Madrid : Globus Comunicación, 1994
I PIN (rojo)

- Pinocho / dibujos Pilarín Bayes. -- Barcelona : Printing Súrria, 2001
I PIN (rojo)

- Cuentos clásicos / textos, Laura García Corella ; ilustraciones Carlos Busquets Busquets. -- Guipúzcoa : Saldaña, 1999
I GAR cue (rojo)

- Pinocho. -- León : Nebrija, 1978
I COL pin (verde)

- Musicuentos. -- Barcelona : Larousse, 1998
I-F 39 MUS

- Pinocho = Pinocchio / ilustraciones, Jesús Colomina "Colo" y Natacha Martínez. -- Ed. bilingüe (español-inglés) . -- Madrid : Rueda, 1999 (Contiene además Las aventuras de Simbad el marino y Alicia en el País de la Maravillas)
I-LE ING ave

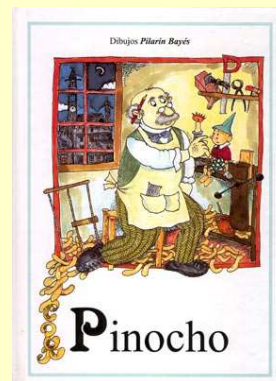
- Diverti English / Virginia Barros y Esther de la Paz; ilustraciones: Vituco Gráfico. -- Madrid : Cultural, 2006
I-LE ING BAR div

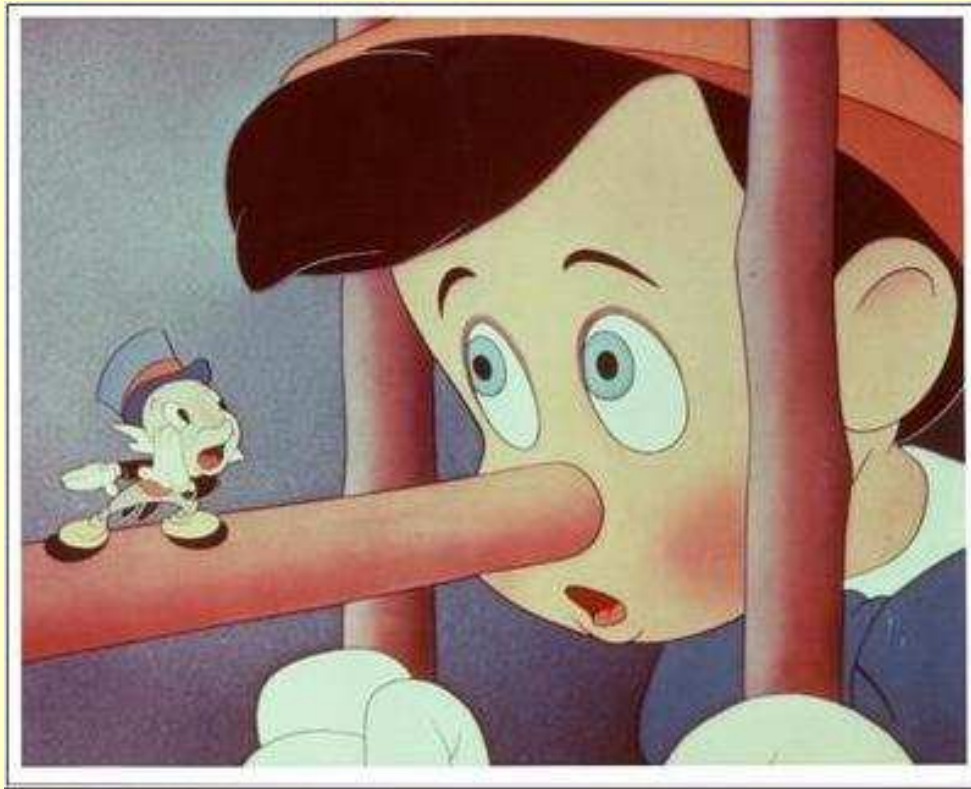
- Joao sem medo; A leiteira; Pinocchio / Ilustraciones: Juan Mesonero. -- Asturias : Trea, 1994
I-LE GAL JOA



- Pinocho / Collodi ; guion: Carlos A. Cornejo ; dibujos: Chiqui de la Fuente ; con un epílogo de M. Ayuso. -- Paris : Larousse, 1985
J-C COL pin

- Clásicos en escena / Carmen Martín Anguita ; ilustraciones de Paz Rodero. -- 2ª ed. -- Madrid : Espasa Calpe, 2001
I-T MAR cla





Pinocho Disney

- Pinocho / Disney. -- Barcelona : Círculo de Lectores, 1994
I DIS pin (rojo)
- Pinocho / Disney. -- Madrid : Gaviota, 2001
I DIS pin (rojo)
- Pinocho / Disney. -- León : Everest, 2002
I DIS pin (rojo)

Trabajos manuales

- Pinocho / Cristina Picazo , Montserrat Llongueras. -- Barcelona : Parramón, 1997
INF 37 PIC pin
- Pinocho : trabajos manuales. -- Madrid : Cultural, 1992
JUV 37 PIN

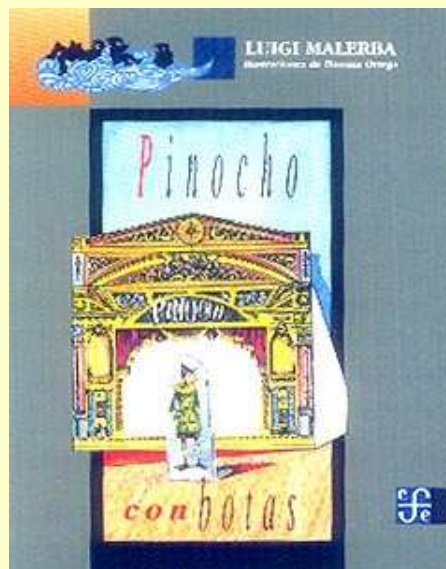
Variaciones

- Pinocho Chapete / dibujos, Salvador Bartolozzi. -- Madrid : Gahe, 1967. -- 7 volúmenes Contiene: I:El nacimiento de Pinocho; II: Pinocho detective; III: Pinocho inventor; IV: La ofensiva de Pinocho; V: El triunfo de Pinocho; VI: Chapete en guerra con el país de la fantasía; VII: Pinocchio se hace Pelicano
DEP 2212

- ¿Dónde está la nariz de Pinocho? / texto, Carles Cano ; ilustraciones, Incha. -- Barcelona : La Galera, 1999
I CAN don (rojo)

- Picasso pinta a Pinocho / Paco Climent ; ilustrado por Angel Esteban. -- Zaragoza : Edelvives, 1989
I CLI pic (rojo)

- Pinocho con botas / Luigi Malerba ; ilustraciones de Damián Ortega ; traducción de Fabio Morábito. -- México : Fondo de Cultura Económica, 1992
I MAL pin (verde)



Para los mayores

- Breve historia de la mentira : de Ulises a Pinocho / Maria Bettetini ; traducción de Pepa Linares. -- Madrid : Cátedra, 2002
17 BET bre

- Las aventuras de Pinocho: Historia de la mentira más larga del mundo / Irene Vasco. En:

Cuatrogatos: revista de literatura infantil, n°9, septiembre 2002

<http://www.cuatrogatos.org/9vasco.html>